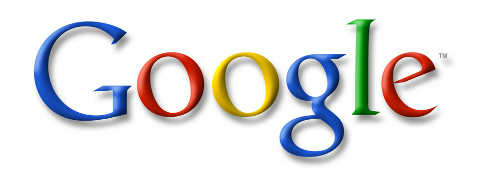





Rodríguez Marín

Quinientas Comparaciones
Populares Andaluzas


SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



[illegible]

[illegible]

RECOGIDAS DE LA TRADICIÓN ORAL

Y BREVEMENTE ANOTADAS

POR

[illegible]

SOCIO HONORARIO

DEL FOLK-LORE ANDALUZ Y DEL FRA[illegible]

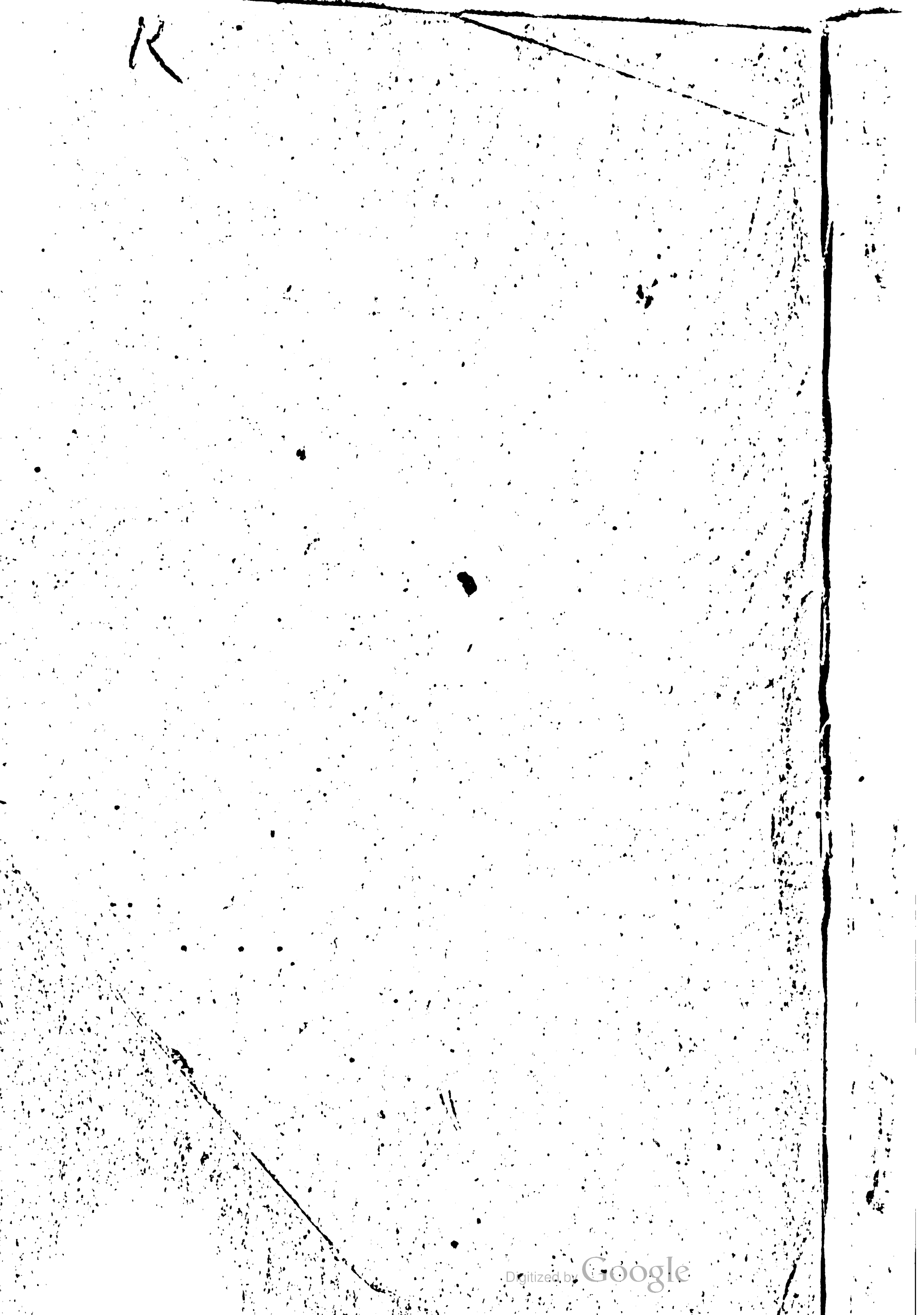


CEUTA

[illegible]

[illegible]

# QUINIENTAS
# COMPARACIONES POPULARES ANDALUZAS



# QUINIENTAS

# Comparaciones Populares Andaluzas

## RECOGIDAS DE LA TRADICIÓN ORAL

## Y BREVEMENTE ANOTADAS

POR

FRANCISCO RODRÍGUEZ MARÍN

SOCIO HONORARIO

DEL FOLK-LORE ANDALUZ Y DEL FRAXINENSE



OSUNA
Imprenta de EL URSAONENSE
M DCCC LXXXIV

Proverbs - Spanish



Rodríguez Marín, Francisco

6.00

Quinientas comparaciones populares andaluzas; recogidas de la tradición oral y brevemente anotadas. 58 p. Osuna, Impr. de El Ursaonense, 1874.



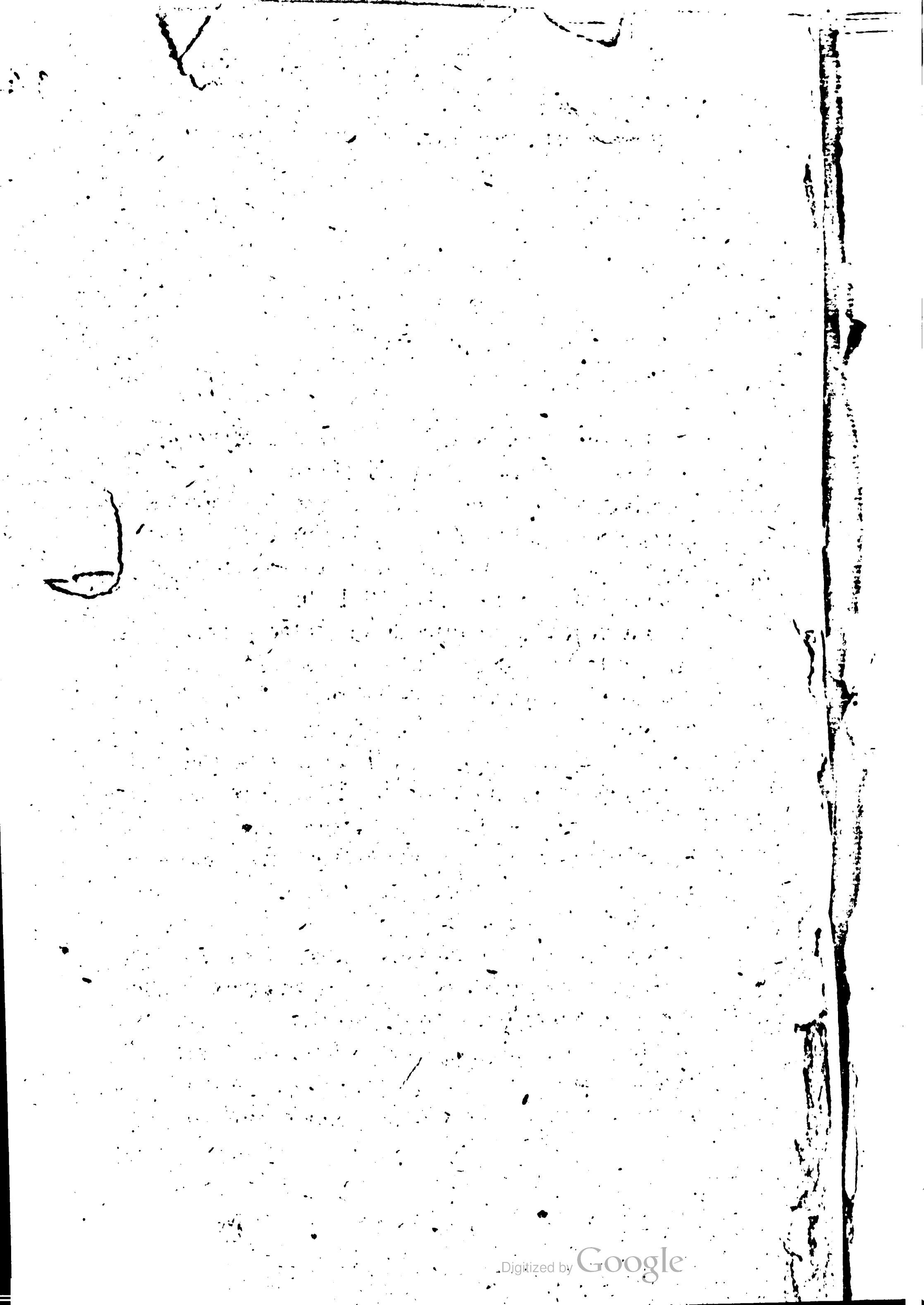
"Tirada de 100 ejemplares."

Autograph presentation copy from the author.

# Á Micrófilo,

*cultivador amantísimo é inteligente*
*de las letras populares,*
*su verdadero amigo,*

F. Rodríguez Marín.



## INTRODUCCIÓN

Imitando el ejemplo de Oreste Marcoaldi y A. Mir, que recogieron, en Italia y Francia respectivamente, crecido número de comparaciones populares, he recogido y publico ahora las adjuntas, algunas de las cuales inserté en *El Folk-lore Andaluz* (1882), págs. 361-70.

La tarea de formar estas colecciones no es fútil y frívola, contra lo que imagina el vulgo literario: en ellas se contiene multitud de elementos que importa conocer al gramático, al filólogo, al etnólogo, al folk-lorista en general.

No es mi ánimo, hoy por hoy, hacer un prolijo estudio de las comparaciones populares; limítome á dar á luz estas quinientas, anotadas al correr de la pluma, y á consignar las siguientes observaciones:

1.ª El pueblo andaluz, para comparar, emplea comunmente la forma matemática $>$ *(mayor que, ó más que)*, en lugar de la $::$ *(como)*, usual en Italia, Portugal y Francia. Esta diferencia se explica por la extremada afición de los andaluces á la hipérbole: no nos satisface com-

parar sin exagerando uno de los términos. Lo mismo hacían los hebreos, los cuales formaban su comparativo, entre otras maneras, mediante el positivo y la partícula *min* (elípsis de *yóther min=excelente de* ó *más que*), adjunta al término de la comparación, diciendo, v. gr.: *jakám min agika=sabio más que tu hermano* (*).

2.ª En estos apuntes sólo he dado cabida á las más características formas de comparación, y nó á otras menos cualificadas. Del hipócrita se dice: *Parese que nunca ha roto un plato*; del pedigüeño: *Parese que le hiso la boca un fraile*; del longevo: *Parese que ha comío carne e gruya;* del hablador: *Parese que ha comío lengua*, etc., etc. Estas frases son, en el fondo, comparaciones populares. Lo propio se puede asegurar de muchos otros modismos, y aun de gran número de refranes; por ejemplo: *Eso es la carabina de Ambrosio*; *Eres el perro del hortelano*; *Más bale pájaro en mano que siento bolando*, etc. Una base de clasificación bien meditada salvaría estas y otras omisiones.

3.ª El Pueblo, para hallar términos de comparación, acude al mundo físico con más frecuencia que al moral; pero las escasas relaciones que halla en éste admiran por la fina penetración que revelan y por el tino con que han sido escogidas.

---

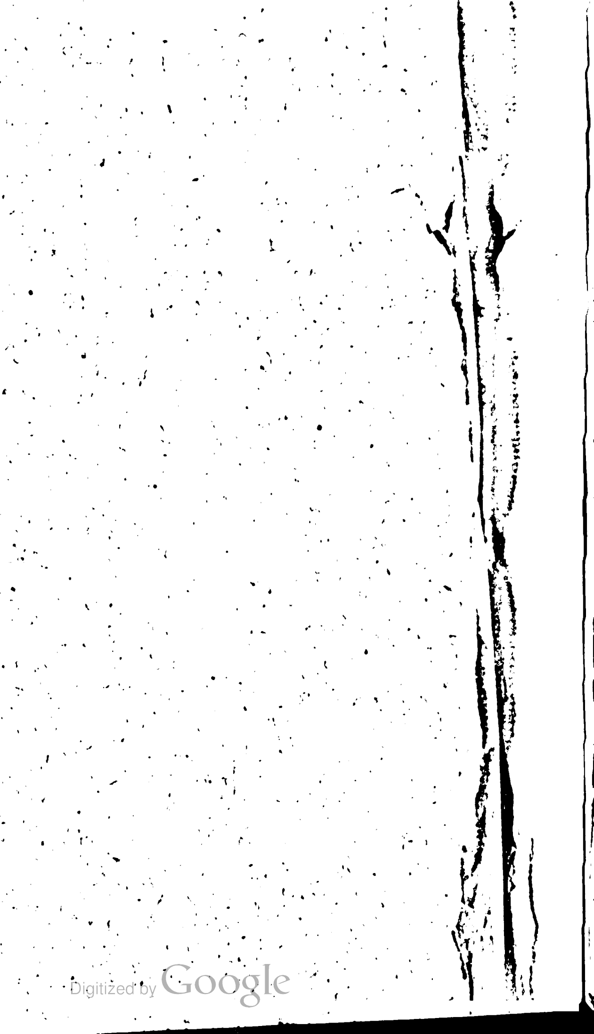
(*) García Blanco, *Diqduq, ó Análisis filosófico de la escritura y lengua hebrea*, t. 1, pág. 212.

4.ª Todas las adjuntas comparaciones populares proceden de Osuna. Publícolas respetando, como hago siempre, la pronunciación original.

5.ª He suplido con puntos suspensivos después de la inicial algunas palabras que el convencionalismo de la preocupación (*) ha hecho parecer groseras y sustituir por otras *más bonitas*, como si la grosería pudiera consistir en los vocablos, meras reuniones de signos, y nó en la idea que expresan.

Y 6.ª Las comparaciones italianas y francesas consignadas en este trabajo están sacadas respectivamente de Oreste Marcoaldi, *Guida e statistica della città e comune di Fabriano*, III 232-35 (Fabriano, 1877), y de A. Mir, *Glossaire des comparaisons populaires du narbonnais et du carcassèz*, en la *Revue des langues romanes*, ts. VII-VIII (Montpellier, 1882).

(*) En la aversión que sentían los cristianos viejos hacia los judíos está fundada la repugnancia que inspiraron y siguen inspirando muchas palabras. Casi todas las *malsonantes* son de origen hebreo, como ha probado mi querido maestro el Sr. García Blanco en las valiosas notas que puso al *Diccionario de la Academia*, y que debo á la bondadosa amistad con que me distingue el eminente orientalista.



1-3 Anda como gato por paderes (1); —p' atrás, como er cangrejo;—en un pié, como las gruyas (2).

1) Un cantar:

> ¿De qué te sirbe que andes
> Como gato por paderes?
> ¿No ha yegado á tu notisia
> Qu' esa mujé no te quiere?

*Paderes*, metátesis, *paredes*.

2) *Andar en un pié:* estar muy deprisa ó muy cargado de atenciones.

4 Aprieta más que un doló.

5-10 Arde más que la yesca;—que la tea;—que la estopa;—que una pórbora;—que un misto (1);—qu' er pretolio (2).

1) *Mistos* ó *mixtos* se llamó y se llama aún á las cerillas fosfóricas, por la *mixtura* de que se componen.

2) *Pretolio*, por *petróleo*, metátesis y barbarismo.

11 Arrastrando como las culebras.

Créese que en el principio del mundo la cule-

bra andaba en pié (*sic*), cuyo privilegio perdió por la maldición que le fulminara Dios cuando engañó á Eva. Esta creencia está fundada en el siguiente pasaje de la Biblia (*Génesis*, III, 14): *Arur alláh miccol habbhemáh umiccol jaiyat haschadé; jal gjoncá télec ujaphar thocal col imé jaiyeca*=«Maldito tú más que toda bestia y más que todo viviente del campo; sobre tu pecho andarás y polvo comerás todos los dias de tu vida.»

Según otra tradición, la culebra anduvo *en pié* hasta que habiendo asustado á la mulita en que la Virgen huía á Egipto, ésta la condenó á andar arrastrando.

12-13 Baila más que un trompo;—como si le hubiera picao la tarántula (1).

1) Acerca de la influencia de la música sobre los picados por la tarántula, se puede ver Pedro Mejia, *Silva de varia lección*, 3.ª parte, cap. XII, J. L. Roger, *Tentamen de Vi soni et musices in corpus humanum*, Avignon, M.DC.LVIII, págs. 93 y 109, etc., etc.

14-15 Be más que Candelita (1);—que un perro po' 'r c... *(irónico)*.

2) No es este Candelita el célebre *timador* Luis Candelas, como equivocadamente dije en *El Folk-Lore Andaluz*, 381; sinó cierto *veedor de agua* que anduvo por Andalucía años há, engañando á los bobos con su menguado arte. De estos *vedo-*

*res*, de que todavía hay abundancia en Portugal, se hace mención en obras de los siglos XVI-XVIII. V. F. Adolpho Coelho, *Revista d' Ethnologia e de Glottologia*, Lisboa, 1881, párr. 282.

16 Bebe más leche que una culebra.

Según una general creencia supersticiosa, achácase la endeblez y raquitismo de los niños á mala obra de alguna culebra que, aprovechándose del sueño de la madre, le agota la leche, y entretiene en tanto al infante, metiéndole el rabo en la boca. Consimilmente en Portugal: V. Leite de Vasconcellos, *Tradiçoes populares de Portugal*, Porto, 1882, párr. 282.

17 Botó como una pelota.

18-20 Canta más que un griyo;—que un canario;—que una chicharra.

21-24 Come más que un güey;—que un sabañón;—que una lima;—que la sarna.

25 Como cardo de sorra, qu' está frío y quema.

De este caldo, que probablemente será alguna de las fementidas preparaciones de la magia, se hablaba ya, hecha la comparación, en el siglo XVI. Cristóbal de Castillejo, en su *Sermón de amores*, (*Biblioteca de AA. Españoles*, XXXII, 154):

Como gentil oficial,
Envuelve amor en la miel
Los bocados de la hiel,
Por que no sienta su mal

El goloso;
Encúbrelos, de mañoso,
Por que ninguno los tema;
Está frío, y diz que quema,
Como caldo de raposo.

**26-28** Como dijo el otro (1);—como el otro que dijo;—como quien dise.

1) *El Otro*, personaje anónimo, de quien decía Quevedo: «Yo soy el Otro, y me conocerás; pues no hay cosa que no la diga el Otro. Y luego, en no sabiendo como dar razon de si, dizen: Como dixo el otro. Yo no he dicho nada, ni despego la boca. En Latin me llaman *Quidam*, y por esos libros me hallarás abultando renglones, y llenando cláusulas.» (*Visita de los chistes*, en las *Obras de D. Francisco de Quevedo*, ed. de Bruselas, M.DC.LX, 1.ª parte, 561.)

**29** Como quien no quiere la cosa.

**30-36** Corre más que un gargo;—que una liebre;—que un gamo;—que un corso;—que una mala notisia;—como arma que yeba er diablo (1);—como un sapo trabao *(irón.)*.

1) En Italia: *Fugge come un' anima dannata;—come il portasse il diavolo.*

**37** Corta más qu' er biento.

**38-41** Charla más que una cotorra;—que un papagayo;—que un barbero (1);—que un sacamuelas.

1) Un refrán: *Barbero, ó loco ó parlero.*

42-44 Chupa más que una esponja;—que una béntosa;—que una sanguisuela (1).

1) *Sanguisuela*, por *sanguijuela.*

45-47 Da más güertas que un trompo;—que un molino e biento;—que la piedra e un amolaó.

48-52 Duerme como un seporro (1);—como una piedra;—como un leño;—como un lirón;—con los ojos abiertos, como las liebres (2).

1) Cfr. el n. 26 de mis *Cantos populares españoles* (Sevilla, Álvarez y C.ª, 1882-83. 5 volúmenes en 8.º)

2) Cfr. el n. 27 de los *Cantos pop. españoles*. La misma creencia existe en Portugal (Antonio Thomaz Pires, *Cantos populares do Alemtejo*, n. 884, en el folletín de *A Sentinella da Fronteira*, Elvas, 1882-83):

É o coelho matreiro,
Dorme c'os olhos abertos....

53 Dure lo que durare, como cuchara e pan.

54 Entra con toas, como la romana er diablo *(?)*.

55 Ermedio, como er miércoles.

En muchos puntos de Andalucía, *rm*=*nm*, por

ejemplo: *porme, ermelă, cormigo* (ponme, enmelar, conmigo).

56 Escribe más qu' er Tostao.

Alfonso de Madrigal, obispo de Ávila, autor de numerosas obras. Hé aquí su epitafio:

Aqui yace sepultado
Quien virgen vivió y murio,
En ciencia más esmerado,
El nuestro obispo Tostado,
Que nuestra nacion honró.
Es muy cierto que escribió
En cada dia tres pliegos
De los dias que vivió;
Su doctrina así alumbró,
Que hace ver á los ciegos.

El Tostado vivió 40 años; de modo que, si en el epitafio no hay exageración, escribió unos 43.880 pliegos.

57 Es más pícaro que bonito.

Una copla:

Tú pensabas engañarme
Con palabras melositas;
Á mí me parió mi madre
Más pícara que bonita.

58 Está como er pes en el agua.

Un cantar:

Como el pez en el agua
Vive aquí el bueno....
Esperando que el malo
Le eche el anzuelo.

59-60 Está como er tío Juan Dias, que ni iba ni benía;—como Quebedo, que ni iba ni benía ni estaba quedo *(?)*.

61-62 Está como San Jinojo en er sielo (1);—como los niños der limbo, sin pena ni gloria.

(1) *San Jinojo*, santo ridículo, de invención popular, como *el santo Pajares*, cuyo principal milagro hubo de consistir en que *el santo se quemó y la paja se calentó*. No sé cómo está S. Jinojo en el cielo.

63 Está jecho á las boses, como los gorriones der rueo.

64-65 Está tan seguro como el agua en un senacho *(irón.)* (1);—como un cuarto en la puerta e una escuela *(irón.)*.

(1) Cfr. los ns. 4752-54 de mis *Cantos pop. españoles*.

66-68 Están como piojos en costura;—como tres en un sapato;—como gayinas en corrá ajeno.

69 Guardao como oro en paño.

70 Hay de tó, como en botica.

71-72 Jabla como un libro (1);—como un libro serrao *(irón.)* (2).

(1) En Francia: *Parla coumo un libre.*

(2) En Italia: *Parla come un libro stracciato.*

73 Jase la mesma farta que los perros en misa *(irón.)*.

74 Jasiendo *fu*, como los gatos.

75-76 Jura más que un carretero (1);—que un condenao.

(1) En Francia: *Jura çoumo un carretiè*.

77-79 Le bino como agüita e Mayo (1);—como pedrá en ojo tuerto;—como pedrá en ojo e boticario (2).

(1) Ya se lee esta comparación en el Refranero del Comendador griego.

(2) Se llama *ojo* al pequeño aparador en que los boticarios colocan los medicamentos más costosos.

80-81 Le bino justo, como aniyo ar deo;—como deo en c... (1).

(1) En Francia: *Just coumo lou det* à *l'anè ou al t*...

82 Le pasa como ar que se p... y s'enoja.

Se dice de quien achaca á otro la responsabilidad de sus propios actos.

83-85 Le sienta como el aseite á las espinacas (1);—como er tosino á las coles (2);—como á un santo dos pistolas *(irón.)*.

(1) En Italia: *Come l' aceto ne' maccheroni*.

(2) Una copla:

Anda disiendo tu madre
Que no me quiere por biejo;
Que le pregunte á las coles
Si es bueno er tosino añejo

Un refrán: *Á la col, tocino; y á la carne, vino.*

86 Listo como ér solo.

87 Lo bendió como er diablo bendió á su suegra.

En mi libro *Historias vulgares*, Sevilla, 1882, págs. 52-53, publiqué la leyenda en que se funda esta comparación. Héla aquí:

«Fué el caso que, cansado el diablo de aguantar las impertinencias de su gruñona suegra, determinó venderla, para lo cual la trajo á un mercado del mundo.—¡Mi suegra vendo! ¡Mi suegra vendo!—iba gritando entre el gentío, mas nó mostrándola, como se hace comunmente con todo aquello que se intenta vender, sinó procurando esconderla de las miradas de la multitud, porque tenía por cosa segura que menos dable le sería hallar comprador si la dejase ver.—¡Mi suegra vendo!—repetía amostazado, por el temor de que nadie la comprase; y todos, al oir tales palabras, huian despavoridos y hacían la señal de la cruz, nó al diablo, que disfrazado iba, sinó á la suegra. Al fin, un hombre, dando claros indicios de ser tonto de capirote ó suicida vergonzante, se acercó al diablo y le preguntó:—¿Cuánto quieres por ella?—Y el diablo, sin aguardar á más, exclamó, saltando de alegría:—¡Tuya es! ¡Con tu pan te la comas!—Y echándosela á las barbas al infeliz comprador, desapareció en un santiamén,

regocijadísimo por el buen negocio que había hecho.»

**88-89** Lo buscó como quien busca arfileres;—como quien busca l'ebaura.

**90-96** Lo puso como un caño;—como un trapo;—como chupa e dómine;—como ropita é cristianá (1);—como ropa e Pascua (?);—como hoja e perejí;—como un Erse-Homo.

1) Mojado, metafóricamente.

**97** Lo quiere más que á las niñas e sus ojos.

**98-100** Lo trae como panderete e bruja;—como paliyo e tambó;—como paliyo e barquiyero.

**101** Más abroncao que un cabrón.

**102-107** Más alegre que una sonaja;—que unas castañuelas;—que un Carnabá;—que unas Pascuas (1);—que una boa (2);—que una fiesta.

1) En Italia: *Contento come una Pasqua.* En Francia: *Jouious coumo l'alleluia de Pascos.*

2) En Francia: *Jouious coumo un jour d' esponsalhos.*

**108-11** Más amargo que la retama (1);

—que la quina;—qu' el asiba;—que la jié.

1) Una copla:

Yo probé de la retama,
Der saúco la cortesa;
No hay bocado más amargo
Que amor donde no hay firmesa.

**112-15** Más amariyo qu' el oro;—que la sera (1);—que la pajuela;—qu' el asafrán (2).

1) En Francia: *Jaune coumo de ciro.*
2) En Francia: *Jaune coumo de safra.*

**116** Más amigo qu' er burro er sardinero (?).

**117** Más antiguo qu' er p...

**118** Más arrepentío que d' haber ofendío á Dios.

**119** Más arrugao que una pasa.

Cfr. las adivinanzas de *la pasa*, en los *Cantos pop. españoles*, n. 471 y nota correspondiente.

**120** Más atrebío que piojo e probe.

**121-23** Más baliente qu' er Sí;—que Rordán;—que un león.

**124-26** Más basto que un sernaero;—que un serón;—que un cañamaso.

**127-28** Más berdá que la misa;—qu' ésa es lus.

**129-32** Más berde que un arcasé;—que

l'arbajaca;—qu'er cojombriyo;—que la esperansa (1).

1) Para el Pueblo, el color verde simboliza la esperanza. Es, por lo común, el color de los frutos no sazonados aún, y acaso en esta circunstancia se funda tal simbolismo.

**133** Más bestío que un parmito.

**134** Más bibo que una senteya.

**135-38** Más biejo que un parmá;—que Matusalén (1);—que la nanita (2);—qu'el andá p'alante.

1) En Italia: *Vecchio come Matusalem.*

2) Respecto á la antigüedad de *la nana*, véanse las curiosas disquisiciones de Rodrigo Caro en su MS. *Dias geniales ó lúdricos*, diál. VI, párr. VI, ó en mis *Cantos pop.*, I, 32-39.

**139-44** Más blanco que la niebe (1);—qu' el armiño;—que la leche (2);—que una paloma;—que la paré;—qu'er pan d' Arcalá (3).

1) En Italia: *Bianco come la neve.*

2) En Italia: *Bianco come il latte.*

3) Aquí *blanco* en acepción de *cobarde. Es un blancote*, se dice de quien tiene poco valor.

**145-47** Más blando que una breba;—que la manteca;—que la m....

**148-50** Más bonito qu'er só;—que'el oro;—que una onsa de oro.

**151-59** Más borracho que una uba;—que una cuba;—que un mosquito;—qu'er bino;—que un peyejo;—que un piojo; qu'el apargate e un pisaó;—que un fransés;—que Noé.

**160-62** Más bruto que un arao;—que una samarra;—que un gayego (1).

1) Es tan general como injusta la fama de torpes y rudos que tienen los gallegos en Andalucía;

Para borrico un gayego,

dicen varias coplas, y otras:

Jasta los gayegos saben
Qu' er morir es naturá,
Porque son de carne y güeso,
Como cuarquier animá.

Anoche en tu bentana
Bi un burto negro;
Yo pensé qu'era un hombre,
Y era un gayego.

**163-65** Más bueno qu'er pan (1);—que un pan de rosa;—qu'er pan de sebá *(irón.)*.

1) En Italia: *Buono come il pane.*

**166** Más cabá qu'er reló.

Un cantar:

Tan cabá como er relõ
Ningun hombre puede sé;
Er reló tiene gobierno,
Lo que no tiene er queré.

También se dice: *más fijo qu' er reló*, comparación que corresponde á la frase adverbial *estar al reló*.

**167** Más caliente que un jorno.

**168** Más carnisero que un lobo (1).

Un cantar:

Soy más lear qu' er cabayo,
Más humirde que la tierra;
Más carnisero que un lobo,
Si me tratas con cautela.

**169-70** Más caro que la justisia (1); —que biscocho e monja (2).

1) ¡Atinadísima comparación!

(2) Concuerda con los refranes *Á bizcocho de monja, fanega de trigo* (ó *pernil de tocino*); *Bizcochito de monja y regalito de aldea, déselos Dios á quien los desea.*

**171** Más cayao que un p... (*ó* que una p...).

**172-76** Más claro que la lus;—qu' er só;—que la luna d' Enero (1);—qu' el agua (2);—que la berdá (3).

(1) Un cantar:

Con la luna d' Enero
T' he comparado,
Qu' es la luna más clara
Que hay en el año.

Un refran portugués: *Luar de Janeiro naon tem parceiro; mas lá vem o d' Agosto que lhe dá no rosto.* (L. de Vasconcellos, *Annuario para o estúdo das trad. pop. portuguezas*, Porto, 1882.)

2) En Italia: *Schietto come el acqua.*

3) En Italia: *Schietto come la verità.*

177 Más cobarde que un cuco.

178 Más colorao que un tomate.

179-80 Más conosío que la rua (1); —que Barselón por la má (2).

1) La ruda (*ruta graveolens* de Linneo) es una medicina casera de muy variada aplicación, amén de que la delata y populariza su olor *sui generis.*—En Italia: *Conosciuto come l' herba béttonica.*

Ya se usaba la comparación española en el siglo XVII: en *La Pícara Justina* (Bruselas, 1608) se leen los siguientes versos cojos:

Yo soy Due (ro),<br>
Que todas las aguas be (bo),<br>
Soy la rein de picardí (a),<br>
Más que la rud conoci (da).

Refrán latino: *Ruta opus est.*

De la ruda dijo Ovidio *(De remedio amoris)*:

Utilius sumas aquentes lumina rutas,<br>
A quidquid Veneri corpora negat.

2) D. Antonio Barceló, célebre marino mallor-

quín del siglo XVIII, honor de la escuadra española. Un cantar:

> Tengo de pasarme ar moro
> Y tengo de renegá;
> Tengo de sé más sonao
> Que Barselón por la má.

181 Más corrío que una mona.

Se juega del vocablo en sus dos acepciones: *corrido*, perseguido, y *corrido*, avergonzado.

182 Más cumplío que un luto.

183 Más chico que arrancao.

Cuando las sementeras crecen muy poco, se las arranca en vez de segarlas. De ahí la comparación.

184 Más delicao que una dama.

185-88 Más derecho que una caña; —que una bela (1);—que un juso (2);—que una jos *(irón.)* (3).

1) En Italia: *Dritto come una candela.*

2) En Italia: *Dritto come un fuso.*

3) Una copla:

> Eres más arta que un güebo,
> Más derecha que una jos... etc.

189 Más deseao que beso e fraile.

190-91 Más desgrasiao que una palisa;—que Chanito *(?)*.

192 Más dijeron de Dios.

**193-96** Más duro qu' er jierro;—qu' er bronse;—que una piedra (1);—qu' er diamante.

1) En Italia: *Duro come una pietra.*

**197-200** Más durse que una arropía; —qu' el armíba;—qu' er paná;—que la mié (1).

1) En Italia: *Dolce come il mele.*

**201-202** Más enamorao que un mico; —que Cupido.

**203-204** Más encueros que un serrojo;—que una yabe.

**205-206** Más ensendío que un pabo; —que la grana.

*Encendido*, como color.

**207** Más esperao qu' er santo Arbenimiento.

-En Francia: *Esperat coumo lou Messio.*

**208-10** Más farso qu' er similó (1); —qu' er dublé;—qu' el arma e Juas (2).

1) Similor.

2) En Italia: *Traditore come un Giuda.*

**211-22** Más feo que un coco (1);—que una noche oscura;—que un botón (?);—que un oso;—que Chuchi;—que Pisio;—qu' er sargento e Utrera (2);—que un boto á Dios;

—que pegarle á Dios;—que c... en misa; —qu' er pecao;—que la jambre.

1) Cfr. el n. 38 de mis *Cantos pop. españoles.*

2) *El sargento de Utrera*, ó, por otro nombre, *el sargento Cruz, que reventó de puro feo*, según la tradición.

**223** Más finchao que un portugués.

Lo que he dicho de la injusta fama que gozan los gallegos (n. 162) doy por repetido acerca de los portugueses. Las calificaciones que en unos países se hacen de otros no están, por lo común, inspiradas en la razón, sinó en el apasionamiento. De mí puedo asegurar que los portugueses á quienes trato por medio de frecuentes correspondencias, desmienten el dicho español, con su modestia y amabilidad.

**224-27** Más fino que un corá;—que una espá;—qu' er tafetán;—qu' er pensamiento.

**228-30** Más firme que una muraya;—que una torre;—qu' er Peñón de Gibrartá.

**231** Más flojo que un bendo.

*Vendo*, masc. de *venda:* tira sacada de la orilla del paño.

**232** Más fresco que una lechuga.

**233-34** Más frío que la niebe;—que un yelo.

**235-36** Más fuerte qu' er binagre;—que las piedras.

**237-40** Más gordo que un soyo;—que un güey;—que un cochino;—que un canónigo.

**241-43** Más grande qu' er poer de Dios (1);—qu' er mundo (2);—que la má (3).

1) En Italia: *Grande come la misericordia di Dio.*
2) En Francia: *Grand coumo lou monde.*
3) En Francia: *Grand coumo la mar.*

**244** Más honrao qu' er dinero.

**245-46** Más humirde que la tierra (1); que un cordero.

1) Llámase humilde á la tierra porque se deja pisar de todos, sin proferir ni una exclamación. No cree el Pueblo que ésto sucediera siempre. «No principio do mundo, quando o homem cavava a terra, esta abria bôcas e gritava. O homem queixou-se ao Senhor, e o Senhor disse á terra: «Cala-te, que tudo crearás e tudo comerás.» (Leite de Vasconcellos, *Trad. pop. de Portugal*, párr, 192.). Concuerda esta tradición con el significado de *schaal* hebreo=*pedir con ansia*, de donde provienen *solum* latino y *suelo* nuestro.

**247** Más interesao que la Ilesia.

Cfr. el cuento *La avaricia tomó iglesia*, que publiqué en *El Folk-Lore Andaluz*, 124-26.

**248-49** Más jinchao que un sapo;—que una bota.

**250-53** Más ladrón que una urraca; —que Geta (1);—que Caco (2);—que José María.

1) Gestas, uno de los que fueron crucificados junto á Jesucristo.

2) Caco, famoso bandido, llamado así de la palabra griega *cacos*. Fué muerto por Hércules, á quien había robado unos bueyes.

**254-57** Más largo que un día sin pan; —que la cuaresma;—que la Pasión;—que la mala fortuna.

**258-59** Más lear que un perro (1); —qu'er cabayo.

1) En Francia: *Fidel coumo un gous*.

**260** Más liberar que Riego.

**261-64** Más ligero que una pluma (1); —que un gamo;—qu'er biento;—que un rayo (2).

1) En Italia: *Leggiero come una piuma*.

2) En la 1.ª comparación, *ligero*, en sentido de *liviano*, *leve*, *poco pesado;* en las tres restantes, en acepción de *rápido*.

**265-67** Más limpio que un espejo; —que una plata;—que una patena.

**268-69** Más listo que una ardiya;—que Cardona.

**270-71** Más loco que un jabá *(?)*;—que una yegua *(?)*.

**272-91** Más malo que la retama;—que un tabardiyo;—qu'er cólera;—que un doló;—que arrancao (1);—que tierra blanca (2);—que la yesca (3);—que rabito (4);—que la Inquisisión;—que los judíos;—que los franseses (5);—qu' el año bentisinco (6);—que Lusifer;—que Caín;—que Taquino (7);—que un Nerón;—que Barrabás;—que Fierabrás (8);—que la Caba (9);—que Calomarde (10).

1) V. la nota del n. 183.

2) Cfr. *Cantos pop. españoles*, ns. 1406-408. Un refrán: *Tierra buena, la morena; tierra retebuena, la morena remorena.* Consimilmente en Italia: véase el n. 95 de mi opúsculo *Cien refranes de Meteorología, Cronología, Agricultura y Economía rural*, Fregenal, 1883.

3) Se dice de algunos tejidos, por su mala consistencia.

4) Creo que es elíptica la expresión y que quiere decir *rabito de salamanquesa.* Cuando los muchachos andan haciendo travesuras, les

suelen decir las madres:—«Hijo, parece que tienes rabo de salamanquesa.»

5) Esta comparación debió de tener origen en la época de nuestra gloriosa guerra de la Independencia.

6) El año de 1825, llamado aún *el año e la jambre*, por la gran carestía que en él sufrió España.

7) Este *Taquino* (¿de *Tarquino* acaso?) aparece en algunos romances populares antiguos.

8) *Fierabrás* ó *fier á bras=el de los fuertes brazos*, gigante de Alejandría y grande enemigo de Oliveros, de cuyos golpes sanaba como por ensalmo, bebiendo de un bálsamo que se finge era parte del de José de Arimatea. Esta leyenda inspiró á nuestro inmortal Cervantes el donoso pasaje en que D. Quijote confecciona el portentoso *bálsamo de Fierabrás*.

9) Refiérese á la célebre Florinda, hija del conde D. Julián.

10) Calomarde, servilísimo y aborrecible ministro de Fernando VII, con quien simpatizó grandemente.

292-93 Más manso que una obeja;—que un cordero.

294 Más morao que un lirio.

295-309 Más negro que la pes;—qu'er carbón (1);—que un tisón;—que la tisne;—qu'er joyín (2);—que un cordobán;—que

una salea (3);—que la endrina;—qu' el asabache;—que una morsiya (4);—que un escarabajo;—que un abión;—que un grajo; —que mi sombrero;—que mi corasón.

1) Una *soleá:*

Tengo yo mi corasón
Moraito como er lirio,
Negrito como er carbón.

2) En Francia: *Negre coumo la cheminiéro.*

3) Una copla:

Desde que te bi er cogote
Más negro que una salea,
No m' asusto de la noche,
Por oscura que la bea.

4) Una copla:

Eres más arta que un güebo;
Más blanca que una morsiya;
Er día que tú nasites
Nasió la sarna y la tiña.

**310-11** Más oscuro que boca e lobo (1); —que una noche e truenos (2).

1) En Francia: *Escur coumo uno gorjo de loup.*
2) En Francia: *Escur coumo uno neit sans luno.*

**312-13** Más pegao que una lapa;—que una laíya.

**314-16** Más pelao que un chino;—que un quinto;—que un nabo.

**317-21** Más perdío que la bergüen-

sa (1);—que una chula;—que un ratón en la boca e un gato;—que la Tana (2);—que Carracuca (?).

1) Esta comparación parece fundada en la siguiente leyenda, que oí hace algunos años. Reuniéronse una vez el Viento, el Aguà y la Vergüenza y estuvieron hablando como buenos amigos. Al despedirse, dijo el Viento:—«Amigas mias, contad conmigo para lo que se os ofrezca; donde quiera que veais moverse las hojas de los árboles ó levantarse el polvo de los caminos, allí estaré yo.» Dijo el Agua:—«En las nubes, en el mar y en los rios, en los manantiales y en los pozos, allí me encontrareis.» Y dijo la Vergüenza:—«Pues yo dificulto que me volvais á hallar: cuando me voy, no se me vuelve á ver.

2) Había yo creido que *Tana* era contracción y aféresis de *Catalina (Catana, Tana);* pero mi respetable maestro y amigo el Sr. García Blanco me ha hecho salir de ese error, manifestándome que *Tana* es aféresis de *Catana*, que es á su vez síncopa de *Cayetana*. Sin embargo, en Cuba *Catana* es sinónimo de *Catuja*, por *Catalina* (Pichardo, *Diccionario provincial casi razonado de vozes y frases cubanas*, 4.ª ed., Habana, 1875).

**322-23** Más pesao que un plomo (1);—que una deuda.

1) En Francia: *Pesant coumo un ploumb.*

**324** Más pobre es er demonio, que no tiene parte en Dios.

**325-26** Más pobre que las ratas (1), —que las ánimas benditas (2).

1) En Francia: *Paure coumo un rat de glèiso.*

2) Un cantar:

> Las ánimas benditas
> De la Carlota,
> Como son pobresitas,
> Comen beyotas.

Alude á que les suelen ofrecer en especie las limosnas. La Carlota, pueblo moderno de la provincia de Córdoba.

**327** Más preñao qu' el arros.

*Preñao*, en acepción de fastidioso. Alude á lo mucho que el arroz se hincha por medio de la cocción.

**328-38** Más pronto que la lus;—que un tiro;—que un rayo;—qu' er desirlo;—que ya;—que desir «pin»;—que desir «Jesús»;—que desir «amén» (1);—que Dios pintó á Perico (?);—que canta un payo (2);—que se presina un cura loco.

1) En Italia: *Corto come dire: Amen.*

> «Un amen non saria potuto dirsi.»
> (Dante, Inferno, c. xvi.)

También se dice: *En un santiamén*, y de tal dicho

se burló Quevedo, en su donoso *Cuento de Cuentos:* «Pues uno que encareciendo su diligencia, dice que vino en un santiamen; deben tener los santiamenes gran paso.»

2) Una copla:

> En lo que canta un poyo
> Me atrebo á darte
> Más besos que pipitas
> Tiene un tomate.

**339** Más p... que una gayina.

**340-41** Más quemao qu' er sisco;—que un cabo e realistas.

*Quemao*, en acepción de *enfadado*.

**342** Más remendao que la capa del estudiante.

Sabidísimo es el cantar que dice:

> La capa del estudiante
> Parece un jardín de flores:
> Toda llena de remiendos
> De veinticinco colores.

**343-48** Más reondo que un cuarto;—que un queso;—que una bola;—que una pelota;—que una naranja;—qu' er mundo.

**349** Más rojo que una amapola.

**350-52** Más rubio que unas candelas;—qu' el oro;—qu' er só.

**353-54** Más salao que los perros *(?)*;—que las pesetas (1).

1) Aquí *salao*, en acepción de *simpático* y *gracioso*.

**355** Más sancúo que una sigüeña.

**356** Más sano que una pera.

**357-61** Más seco que un bacalao;—que un esparto;—que una arista;—que una espina;—que la espina e Santa Lusía.

**362** Más seloso que un turco.

**363** Más se perdió en el ataque e Ocaña.

**364-65** Más serio que un jues;—que una monea e dos cuartos (1).

1) Refiérese al busto real.

**366** Más siego que un topo.

En Italia: *Cieco come la talpa*. En Portugal: *Cego coma a toupeira*, (L. de Vasconcellos, *Trad. populares*, párr. 327). «C' est un préjugé assez répandu de croire la taupe aveugle.» (E. Rolland, *Faune pop. de la France*, *Mammiféres*, 13). Norguet (apud Rolland, *ibid.*) cita este proverbio bretón:

Si taupe voyait,
Si sourd (salamandre) entendait,
Le monde finirait,

que corresponde al siguiente refrán andaluz:

Si la bibora biera
Y el alaclán (alacrán) oyera,
No hubiera hombre que ar campo saliera.

**367** Más socorrío que un probe.

**368** Más solo que un espárrago.

**369-72** Más sordo que una tapia; —que un poste;—que la paré;—que una piedra.

**373-77** Más suabe que un guante; —que una sea;—que un tersiopelo;—que un cardo *(irón.)*;—que un eriso *(irón.)* (1).

1) Una copla:

> Cuando Dios crió al eriso
> Lo crió de mala gana;
> Por eso el animalito
> Tiene tan fina la lana.

**378** Más testarúo que un aragonés.

Cfr. el cuento pop. *Á Zaragoza ó al charco*, publicado por mí en *La Enciclopedia*, Sevilla, 1880, pág. 723, y la siguiente *soleá:* (*Cantos pop.*, n. 7413):

> Á la gente aragonesa
> La pintan clabando un clabo,
> Un clabo por la cabesa.

**379** Más tierno qu'el agua.

**380-83** Más tieso que un ajo porro;— que un garrote;—qu' er deo e San Juan; —que la pata e Perico.

**384-87** Más tonto que un jilo e ubas *(?)*; —que una paba;—que Pichote;—que Cardoso.

**388** Más torpe que un guardia balón.

**389-90** Más triste que un duelo;—que un entierro.

**391** Más yano que la parma e la mano.

En Francia: *Plan coumo la ma.*

**392-403** Más .... que Dios;—qu' er demonio;—qu' er mengue (1);—qu'er gayo; —que la má;—qu' er mundo;—que tó lo que se diga;—qu' er desirlo;—que pelos tengo en la cabesa;—que hojas menea un solano;—que arenas tiene la má;—qu' estreyas tiene er sielo (2).

1) *Mengue*, germanía, *demonio.*

2) Respecto á estas comparaciones se puede ver la nota 8 de mi opúsculo *Juan del Pueblo*, Sevilla, Álvarez y C.ª, 1882.—En muchos pasajes bíblicos se compara la descendencia de Abraham, Isaac y Jacob con las estrellas del cielo y las arenas del mar. V. *Génesis*, 15-5, 22-17, 26-4 y 32-13: *ccocbé haschamayim ucjol haiyam*=«como astros de los sumos (cielos) y como arena del mar.»

**404-406** Miente más que la Gaseta; —que parpaguea (1);—que habla.

1) *Párpago*, barbar., *párpado.*

**407-409** Nada como un pes;—como un plomo *(irón.)*;—como un pes de plomo *(irón.)*.

**410-16** No bale la tonaíya d' un fraile (1);— la toná d' un amolaó;—un pimiento;—una copla;—un pitiyo;—un pitoche;—un ochabo.

1) Una *soleá*:

No t' eches tanto p'alante;
Que no bale tu persona
La tonaíya d' un fraile.

**417-18** No le quea más qu' er compás, como á los músicos biejos;—qu' er tronío, como ar trabuco d' Arébalo (?).

**419** Oye más que un ético.

**420** Pare más que una coneja.

**421** Pasó como gato por brasas.

**422-24** Pica más que la sarna;—que la pimienta;—que una guindiya (1).

1) En las dos últimas comparaciones, *picar*, en acepción de decir cosas picantes y deshonestas.

**425** Roando como cántaro boquino.

**426-36** Sabe más que las cucas (1);—que las brujas;—que las culebras (2);—que quiere;—que un letrao;—que Merlín (3);—que Briján (4);—que Séneca;—que Salomón (5);—que los dose apóstoles y er Maestro;—que Lepe, Lepijo y su hijo (?).

1) Así lo he oido siempre. Si se dijera *sabe más*

*que los cucos*, la explicación sería obvia, porque á este animal se atribuye el conocimiento de acontecimientos futuros. *Es muy cuco*, se dice de quien sabe y es astuto. En Galicia preguntan á dicha ave:

Cuco rei, cuco rei,
¿Cuántos años vivirei?

En Portugal el cuco es un ave fálica y casamentera por excelencia, y dirígenle entre otras preguntas las siguientes (L. de Vasconcellos, *Trad. pop.*, párr. 284):

Cuco da gesteira,
Quantos annos me dás solteira?

Cuco da carvalhada,
Quantos annos me dás de casada?

Cuco de Carraspuda,
Quantos annos me dás de viuva?

En Francia (E. Rolland, *Faune pop.*, 93):

Coucou
Bloutou
Regaide su ton grand livre
Com ben i a énées é vivre.

En la baja Lombardía (Bernoni, *Credenze pop. venez.*, 60):

Cuco dla cua bianca,
Quanti ani voet che scampa?

2) Quevedo, *El Parnaso Español*, musa VI, rom. XIX:

Las culebras mucho saben;
Mas una suegra infernal
Más sabe que las culebras;
Así lo dice el refrán.

Y más adelante, en el entremés de *El marido fantasma:*

Item más, la culebra sabe mucho
Y las madres y viejas que celebras
Dicen que saben más que las culebras.

3) Refiérese al famoso Ambrosio Merlín, célebre mágico del siglo V de nuestra era. De sus pretendidas profecías so han hecho numerosas traducciones, una de ellas en Burgos, 1498.

4) Decía yo en una nota de mis *Cantos pop. españoles* (I, 398): «¿Ha existido realmente ese Briján, tan nombrado y renombrado por el Pueblo? Y, en caso afirmativo, ¿será el famoso gramático Nebrija, *el Lebrijano*, como por antonomasia le llamaban? Por la trasformacion del nombre no habría que extrañarlo: bien pudo decirse *Briján* de *Lebrijano*, como se dice *Tobalo* de *Cristobal* y como por *villano* se dijo *villán*, aféresis y apócope que se avienen perfectamente con la manera de ser del habla andaluza. Limitome á apuntar la idea, como mera hipótesis: no se me tache, pues, de visionario.»

5) Salomón es para el Pueblo el prototipo de la sabiduría. Véase la siguiente leyenda, también conocida en Portugal. Salomón subía diaria-

mente á un terrado para observar los astros. Un día, la madre, queriendo probar hasta dónde llegaba el saber de su hijo, puso un papel en el suelo del terrado. Salomón no lo vió; pero al mirar hacia los astros, de pié sobre él, exclamó: —«O la tierra se ha subido, ó el cielo se ha bajado.»

No cree el Pueblo, sin embargo, que Salomón lo sabía todo, porque

> Er libro de la esperiensia
> No le sirbe al hombre e ná:
> Tiene ar finá la sentensia
> Y nadie yega ar finá.

*Salomón muriendo, de un niño aprendiendo*, dice un refrán, que ha glosado en una de sus coplas el malogrado écijano Balmaseda, y que se funda en esta otra anécdota. Muy cercano á la muerte Salomón, estaba sentado un día junto al hogar. Un niño, hijo de una vecina, llegó á pedir un ascua para hacer lumbre. Salomón le advirtió que fuese por unas tenazas ó por un tiestecillo para llevar la candela; el muchacho dijo que no hacía falta. El sabio, por más que discurría, no acertaba cómo el niño había de llevar el ascua, hasta que le vió poner encima de su mano un poco de ceniza y sobre ella el fuego. (Contado por mi amigo Amante Laffón.)

En *El Folk-Lore Andaluz*, pág. 28 *bis*, publiqué unas cuantas coplas que revelan el concepto popular de Salomón.—Gran número de los pro-

verbios consignados por este sabio en su *Mischlé* se han convertido en refranes populares, lo cual hizo decir al Sr. García Blanco (*La Enciclopedia*, 1880): *En boca del vulgo andan los refranes; pero no salieron de bocas vulgares.*

437 Sacó lo qu'er negro der sermón: los piés fríos y la cabesa caliente.

438-39 Salió como rata por tirante; —como perro con masa.

440 Se acabó como er rosario d' Espera (*ó* de la Aurora): á farolasos.

Espera es una villa de la prov. de Cádiz, donde se supone acaecido el poco edificante hecho de andar á farolazos los individuos de dos cofradías. El pintor hispalense García Ramos ha perpetuado en un cuadro la memoria de tal lance.

El eruditísimo Dr. Thebussem, en un curioso artículo publicado en *La Ilustración Española y Amcricana*, supone acaecido un hecho análogo en Medina-Sidonia.

441-42 Se basió como una canasta; —como una jarda.

443-44 Se coló como trasquilao (*perro*) po ilesia;—como Pedro por su casa.

445 Se defendió como gato pansa arriba.

446 S' entera por la bragueta, como los gigantones.

Refiérese á los que figuran en ciertas fiestas populares. Se enteran por ese sitio, porque en él viene á estar la cabeza del hombre que va debajo.

**447-49** S' escurre como una anguila;—como una culebra;—como er jabón.

**450** Se fué en probauras, como er b... de la tía Andrea *(?)*.

**451** Se jablan de tú por tú, como carchereros.

**452** Se mantiene del aire, como los camaleones.

Es común esta creencia. Una copla:

> Mi camaraita y yo
> Semos dos fuertes leones;
> Mos mantenemos del aire
> Como los camaleones.

**453** Se p... más que una cabra.

**454** Se puso como chibo e dos madres.

De harto.

**455-57** Se queó como er gayo e Morón, cacareando y sin plumas (1);—como si tar cosa (2);—como quien be bisiones.

1) No he podido averiguar qué gallo fuera ése. Una soleá:

> Chiquiya, te bas queand
> Como er gayo de Morón,
> Sin pluma y cacareando.

2) Frase elíptica: *como si tal cosa no hubiera hecho ó no hubiera sucedido*, quiere decir.

**458** Se repartió como pan bendito.

**459** Se yeban como perros y gatos.

En Italia: *D' acordo come cani e gatti.*

**460** Suando como un poyo.

**461** Tiembla más que un asogao.

**462** Tiene la cabesa como oya e griyos.

**463** Tiene la grasia en er c..., como las abispas *(irón.)*.

**464** Tiene más antojos que una preñá.

*Preñez y antojos* indican para el Pueblo ideas correlativas. Á tener antojos por una cosa se llama estar *preñado por ella*. Por la molestia que ocasiona el que ansioso de obtenerla la pide insistentemente, se estableció la comparación número 327. Tirso de Molina, en su comedia *Palabras y plumas*, acto I, escena XI:

Cumplirá el amo su antojo,
Si está preñado por ella.

**465-66** Tiene más barbas que un chibo;—que un capuchino.

**467-68** Tiene más boca que una espuerta;—que una samaya.

**469** Tiene más correa que Santa Rita.

*Correa*, en sentido de paciencia para sobrellevar las contrariedades. Se dijo por la flexibilidad del cuero curtido.

**470** Tiene más costo que una dama.

**471** Tiene más debajo que ensima.

**472** Tiene más dinero que Jesucristo pecaos (*irón.*).

**473** Tiene más fartas que una pelota.

Quevedo, en una de sus letrillas:

Sin ser juez de la pelota,
Juzgar las faltas me agrada....

**474-75** Tiene más frío que un poenco;—que un perro chino.

**476** Tiene más genio que cuerpo.

**477-78** Tiene más jambre que un maestro é escuela;—que un ladrón.

**479** Tiene más letra menúa que un misar biejo.

**480** Tiene más mieo que bergüensa.

**481** Tiene más narises que Fernando sétimo.

**482** Tiene más orguyo que D. Rodrigo en la jorca.

Alude á D. Rodrigo de Calderón, marqués de Siete-Iglesias.

**483-84** Tiene más pasensia que Jó en er muladá (1);—que un santo (2).

1) En Francia: *Pacient coumo Job sus soun fumariè.*

2) En Francia: *Pacient coumo un sant de gèis.*

**485** Tiene más suerte que un quebrao.

¿Porque están exentos del servicio militar?

**486** Tiene más trampas que Juan Chapines *(?)*.

**487** Tiene siete bidas, como los gatos.

**488-92** Tiene un genio como una marba;—como una pórbora;—como una yesca;—como una abispa;—como una escopeta sin seguro.

**493-94** Tiene unos ojos como rajas d' arcansía;—como dos puñalás enconás.

**495** Tiene unos piés como dos libros e coro.

**496-97** Tronó como arpa bieja;—como un triquitraque (1).

1) *Triquitraque*, onomatopeya: pieza de pirotecnia recreativa, que truena repetidamente.

**498-99** Yoró más que Jeremías;—que una Madalena (1).

1) En Francia: *Ploura coumo uno Mataleno.*

**500** Yuebe más que cuando s' ajogó (ó cuando enterraron á) Bigote *(?)*.

# APÉNDICE

Por vía de *botijuela*, *corrio* ó *puñaito de garbansero* —y no hay que preguntar á la Academia Española qué cosas son éstas, sinó dar un paseo por Andalucía y escuchar á chalanes y vendedores ambulantes—añado á las *Quinientas comparaciones* preinsertas otras cuantas, ora colegidas por mí, ó para mí, de la tradición oral, en cuyo fertilísimo campo apenas he logrado hacer mella, ora halladas en las interfoliaciones manuscritas en que mi ilustre paisano, amigo y maestro el Sr. García Blanco ha enmendado y suplido millares de los yerros y faltas de que está plagado el *Diccionario* de la Academia, ora, en fin, entresacadas de las colecciones de refranes de Hernán Núñez (el Pinciano, ó el Comendador griego), Juan de Mal-lara, César Oudin y Caro y Cejudo, quienes las consideraron como *refranes*, ateniéndose más á la etimología de esta palabra *(á referendo)*, que á su significación vulgar y corriente de *adagios*.

Con ésto daré por terminada mi tentativa

de colección de comparaciones populares, cuyos defectos parécenme tanto más dignos de disculpa, cuanto que, según imagino, esta obrita no tiene precedentes en la bibliografía española.

**De la tradición oral.—Osuna.**

1 Be más que un galápago.

2 Empreña con la bista, como los galápagos.

Es opinión vulgar que el galápago fecunda á su hembra con sólo mirarla.

3 Está como tonto en bísperas.

4 Le gusta más que á los chibos la leche.

5 Más abierto que una graná.

6 Más amigos que borricos.

Cometí un yerro en la comparación n. 116, que debe decir: *Más enamorao que burro e sardinero.* Dícese porque, siendo las sardinas sustancia afrodisíaca, ésto es, excitante del apetito venéreo, los pollinos que conducen esta mercancía se hallan muy predispuestos á las funciones genésicas.

7 Más pronto que las balas.

8 Más p... que la Benita, que .... por ubas y era la biña suya.

9 Más seco que una espátula.

**10-11** Más solo que un jongo;—qu' er lino (1).

1) Como en el n. 366, dícese porque el lino no ahija. Por éso en hebreo se llamó *bad*, de la raiz *badad=solitarium esse*. Á la circunstancia de no ahijar se debe el que lo siembren muy espeso, de donde se dijo el refran vitícola: *De éstas que dan el vino, juntas como el lino;* máxima de algún viñadero harto codicioso, que no había oido lo que dice cada frutal á su vecino: *Apártate de mí, y daré por mí y por tí.*

**12** Más tieso que un siempretieso.

*Siempretieso*, que la *siempre tiesa* Academia no conoce (quizás porque nació vieja), es un juguete de muchachos, que consiste, por lo común, en un muñequillo de médula de sauco ú otra materia ligera, al cual sirve de base un pedacito de plomo ó hierro, que le hace tomar siempre la posición vertical. Los niños pobres, que, si han de jugar, antes por su mano han de construir sus juguetes, hacen los *siempretiesos* clavando una ó dos plumas pequeñas en una ruedecilla de cáscara de naranja ó granada, á que llaman *patuca;* acaso de la *apatusca* que no hallo en los diccionarios, y que cita Rodrigo Caro en sus *Dias geniales ó lúdricos*, diálogo III, párr. V.

**13** Sabe más que un guiso e conejo.

Juega del vocablo *saber* en sus dos acepciones de *ser docto* y *ser grato al paladar*.

14 S' acabó como la comedia d' Ubrique *(?)*.

15 Se queó como quien be sombras chinescas.

16 Tiene menos seso que un mosquito.

**De la tradición oral.—Talarrubias (1)**

17 Fuma más que Perico Tizón.

18 Más bruto que el brocal de un pozo.

19 Más caliente que un ajo.

20 Más chico que tapón de alberca.

21 Más modorro que una oveja.

22 Más sonao que las narices.

23-24 Quea siempre encima, como el aceite;—como la corcha en el agua.

**Del Diccionario del Sr. García Blanco.**

25 Agudo como punta de colchón *(irón.)*.

26 Apesta como común de convento.

27 Caer de pié, como los gatos.

---

(1) Me ha remitido estas comparaciones, entre una abundante colección de refranes, mi estimado amigo D. Antonio Tastet y González, farmacéutico en Talarrubias (Badajoz).

28 Colgarse como un alano.

29 Está ancho, como garbanzo en olla.

30 Está encima, como la espuma.

31 Está mano sobre mano, como mujer de escribano.

32 Están como sardinas en banasta.

33 Extendido como verdolaga en huerto.

Un cantar:

> No te estiendas, berdolaga;
> Arrecógete un poquito;
> Que no es la güerta tan grande,
> Ni el hortelano tan rico.

34 Fuerte como un Bernardo.

Alude á Bernardo del Carpio.

35 Hacerlo como una comadre de parir.

Locución con que se indica lo mal y lo poco que ha hecho uno en un negocio, á favor de otro.

36 Lo desea como gato á bofe.

37-39 Más alto que un pino;—que una torre;—que las estrellas.

40-41 Más derecho que un almocafre *(irón.)*;—que una algarroba *(irón.)*.

42 Más duro que un hueso.

43 Paga en castañas, como los serranos.

44 Sabe más que la Biblia.

45 Se entró como Baithos por los mandamientos.

**Baithos, judío famoso, dió origen á esta comparacion, que se usa para aludir al que se mete en un negocio sin mira alguna de interés, ni por miedo ni por esperanzas, como decía Baithos que debía observarse la ley, sin temor al castigo ni esperanza de gloria.**

46 Tiene el cuerpo como asadura de puerco.

**Se dice de quien tiene flojedad ó cansancio, junto con amargura de espíritu.—Un refrán: *Si quieres ver tu cuerpo, mata un puerco.***

47 Tiene las tripas como cañón de órgano.

**Es decir: vacias.**

48 Tiene unos ojos como florines.

**Comparación con que los gitanos chalanes ponderan los *clisos* de las bestias que tratan de vender.**

**Del refranero de Caro y Cejudo (1)**

**(SIGLO XVII)**

49-50 Agudo como punta de bola; —como mano de mortero.

(1) *Refranes, y modos de hablar castellanos.*

51 Blando como hortigas *(irón.)*.

52 Desaprovechado como unto de mona.

53 Entrar como por viña vendimiada.

54 Está su casa como una colmena. ¿De abastecida.? ¿De ruidosa?

55 Justo como jubón de azotes.

56 Liviano como corcho sobre el agua.

57 Más blando que la seda.

58 Más calla que una piedra.

59 Más cierto que la pega en el soto.

60 Más desatinado que un embriagado.

61 Más feo que la noche.

62-63 Más hablador que un papagayo;—que una urraca.

64 Más hidalgo que el Cid.

65 Más importuno que la misma importunidad.

---

con los latinos que les corresponden; y la glosa, y explicación de los que tienen necesidad de ella.... Compuesta por el Lic. Gerónimo Martín Caro y Cejudo.—Madrid, en la Imprenta Real, MDCCXCII.—1 tomo en 4.º.—Nicolás Antonio menciona una edición hecha en Madrid, en 1672.

66 Más loco en amar á sus hijos que Helí (?).

67 Más mañoso que una raposa.

68 Más mudable que el trompico.

69 Más necio que una bestia.

70 Más pequeño que Pigmeo.

71 Más pobre que Job.

72 Más sabe que Bartulo.

73 Más son que los de Rojas (?).

74-76 Más viejo que el repelón;—que Sarra;—que San Antón.

77 Sabe más que un pobre.

78 Tan enfrenado como un caballo.

79 Tan grande como la horca.

80 Ve más que un zahorí.

81 Vive más que las piedras.

### Del refranero de César Oudin (1)

(SIGLO XVII)

82 Á tú por tú, como en taberna.

---

(1) *Refranes ó proverbios españoles traducidos en lengua francesa. Proverbes espagnols traduits en François*, par Cesar Oudin. A Bruxelles, chez Rutger Velpius, & Hubert Anthoine.—1612.—1 tomo en 12.°

83 Decir y hacer, como la hornera al jarro.

84 Dicen más mal dél que Mahoma del tocino.

85 Más largo que el Sábado Santo.

**Del refranero de Juan de Malara (1)**

(SIGLO XVI)

86 Más astuto que el cuclillo.

V. el n. 426 y su nota.

87 Miente más que da por Dios.

**Del refranero de Hernán Núñez. (2)**

(SIGLO XVI)

88 Á dos manos, como quien se mesa.

89 Adelantarse como los de Cuéllar.

---

(1) *La filosofía vulgar* de Iuan de Mal lara, vezino de Seuilla. Primera parte, que contiene mil Refranes glosados.—Año 1621.—En Lérida, á costa de Luís Manescal. (Ocupa los folios 121-385 del tomo en que el mismo Manescal reimprimió los *Refranes* del Comendador Hernán Núñez). La primera edición de la obra de Malara fué hecha en Sevilla, en 1568.

(2) Tengo á la vista la edición mencionada en la nota precedente y la hecha en Madrid, 1804, por Repullés, 4 tomos en 8.°. La primera, publicada por el Mtro. Fr. Luís de León, fué hecha en Salamanca, Iuan de Canoua, 1555. —En fol.

90 Achacoso como judío en sábado.

91 Callar como negra en baño.

92 Como dado, que se está de cualquier lado.

93 Dice y hace, como embudo en jarro.

94 Engreido como gallo de cortijo.

95 Hecho en casa, como cernaguero.

96 Más vieja que la Iglesia.

97 Más se detiene que hija en el vientre.

98 Ni do ni tomo, como judío en sábado.

99 Tan largo como Mayo.

100 Ver y creer, como Santo Tomé.

FIN


SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY


Gaylord
GAYLAMOUNT®
PAMPHLET BINDER
Syracuse, N.Y.
Stockton, Calif.


UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
AA 000 415 606 3

